

**在留期間の更新や住所などお届け事項を変更された  
外国人のお客さまへ**

平素は朝日信用金庫をご利用いただき誠にありがとうございます。

当金庫では、お客さまの口座開設時に「在留カード」を確認させていただき、「在留期間を更新された場合」や「住所などに変更があった場合」には、必ず当金庫へお届けいただくようお願いしております。

在留期間を更新された方、住所などお届け事項を変更された方で、まだ変更のお手続きがお済みでないお客さまは、お近くの店舗窓口まで「在留カード」「通帳」「キャッシュカード」「届出印」をご持参のうえ、お手続きいただきますようお願いいたします。

なお、在留期間を超過してもお届けがない場合には、当金庫の預金規定に基づき、お取引の一部を制限させていただく場合がございます。

お客さまにはお手数をおかけいたしますが、ご理解とご協力をお願い申し上げます。

以 上

**To Foreign Customers with Changes to Registered Information,  
Such as Renewal of Permitted Period of Stay or Change of Address**

Thank you very much for your continued patronage of Asahi Shinkin Bank.

At Asahi Shinkin Bank, we check our customers' residence cards when opening accounts, and ask that customers make sure to notify us of renewals of permitted period of stay, as well as any other changes to registered information, such as address.

If you have renewed your period of stay, or changed your address or other registered information, and have not completed the procedures to notify us of the change, please bring your residence card, bankbook, ATM card, and registered seal to one of our bank branches, and submit the necessary paperwork.

In the event that no notification has been submitted by the end of your permitted period of stay, some transactions may be restricted, based on our account rules and regulations.

We apologize for any inconvenience, and appreciate your understanding and cooperation.

## 致在留期间更新及地址等申报事项已变更的外国客户

非常感谢您一直以来惠顾朝日信用金库。

本金库在客户开立账户时会确认“在留卡”，如“在留期间已更新”及“地址等发生变更”时，请务必向本金库申报。

在留期间已更新、地址等申报事项发生变更，尚未办理变更手续的客户，请携带“在留卡”“存折”“储蓄卡”“预留印鉴”到就近的店铺窗口办理手续。

此外，超过在留期间仍未申报时，根据本金库的存款规定，可能会限制一部分交易。

给各位带来不便，深表歉意，敬请给予理解和配合。

以上

## Dành cho khách hàng nước ngoài đã gia hạn thời gian lưu trú hoặc đã thay đổi các mục đăng ký như địa chỉ, v.v...

Cảm ơn quý khách đã sử dụng dịch vụ của Ngân hàng Asahi Shinkin.

Ngân hàng sẽ xác nhận “Thẻ lưu trú” tại thời điểm quý khách mở tài khoản, “trường hợp đã gia hạn thời gian lưu trú” hoặc “trường hợp đã thay đổi địa chỉ, v.v...”, quý khách vui lòng thông báo với ngân hàng.

Đối với khách hàng đã gia hạn thời gian lưu trú, khách hàng đã thay đổi các mục đăng ký như địa chỉ, v.v... mà chưa hoàn tất thủ tục thay đổi, vui lòng mang “Thẻ lưu trú”, “Sổ ngân hàng”, “Thẻ ATM” và “Con dấu đăng ký” đến quầy giao dịch gần nhất của ngân hàng chúng tôi để hoàn tất các thủ tục.

Ngoài ra, trường hợp đã quá thời gian lưu trú mà quý khách không thông báo, chúng tôi có thể hạn chế một số giao dịch dựa trên quy định về tiền gửi của ngân hàng.

Chúng tôi thành thật xin lỗi vì sự bất tiện này, kính mong quý khách thông cảm và hợp tác.

Trân trọng